

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ: НЕОБХОДИМОСТЬ ОЦЕНКИ

A. C. Сарсенбаева, М. С. Кулахметова

ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES: NEEDS ASSESSMENT

A. S. Sarsenbayeva, M. S. Kulakhmetova

В данной статье представлена проектная работа по оценке потребностей курса «Английский для специальных целей», выполненная в рамках стипендиальной программы «E-teacher Scholarship Program». Оценка потребностей включила в себя такие аспекты, как анализ целевой ситуации, анализ текущей ситуации и анализ содержания. Проектная работа была проведена с целью составления учебной программы для студентов специальности «Теплоэнергетика». Были выявлены цели дисциплины «Английский для специальных целей» для студентов с учетом специфики их профессии. Данные статьи взяты из материалов, собранных при анкетировании студентов, наблюдении, беседе с преподавателями кафедры «Теплоэнергетика». В статье также рассмотрены проблемы, с которыми сталкиваются преподаватели университета во время преподавания курса «Английский для специальных целей». Отсутствие входного теста на определение уровня, слабый уровень владения английским языком преподавателей со спецкафедр, ведущих занятия, небольшое количество практических часов влияет на качество усвоения материала.

The paper presents the needs assessment project for ESP course conducted in the framework of «E-teacher Scholarship program». The needs assessment included such aspects as target situation analysis, present situation analysis and context analysis. The needs assessment project is conducted in order to design the syllabus for the students of the specialty “Thermal engineering”. The paper reveals the goals of the discipline “English for specific purposes” for students with account of their professional distinctiveness. The data are taken from the materials collected at students’ questionnaires, observation, interviewing “Thermal engineering” teachers. The paper also considers ESP challenges faced by university teachers. The absence of the placement test, poor English language competence of non-language teachers conducting the lesson, few practical hours influence the quality of material acquisition.

Ключевые слова: английский для специальных целей, оценка потребностей, анализ целевой ситуации, анализ текущей ситуации, анализ содержания, цели дисциплины, методы сбора данных, проблемы преподавания.

Keywords: English for specific purposes, needs assessment, target situation analysis, present situation analysis, context analysis, goals of discipline, methods of data collection, teaching challenges.

Дисциплина «Английский для специальных целей» является относительно новой дисциплиной в Казахском контексте образования, так как она была введена в курс обучения учебной программы бакалавра только в 2012 г. Однако, эта дисциплина не является новой в зарубежном образовании, и ее теоретические и практические вопросы разрабатываются более 50 лет.

Когда дисциплина была введена в Казахстане, преподаватели языка столкнулись с такой проблемой, как ввести данный курс. Отсутствие типового учебного плана для этой дисциплины усложнило ситуацию. Было абсолютно ясно, что «Английский для специальных целей», конечно, отличается от общего английского в отношении целей и задач. Сейчас, преподавая курс в течение 3-х лет, были выявлены и корректируются некоторые яркие ошибки.

В рамках программы «E-teacher Scholarship program», представленной Университетом Орегон и спонсируемой Госдепартаментом США, мы провели «Оценку потребностей» (Needs assessment) или как еще ее называют в рамках методики преподавания иностранных языков «Анализ потребностей» (Needs analysis) в целях разработки курса «Английский для специальных целей» для специальности "Теплоэнергетика" и диагностики ошибок, которые были сделаны раньше.

Согласно Дж. Брауну анализ потребностей – это «систематический сбор и анализ всей релевантной профессиональной информации необходимой для удовлетворения потребностей студентов в изучении

языка в контексте определенного института, включенного в ситуацию изучения/преподавания» [1, с. 14]. Дж. Ричардс определяет анализ потребностей как «процесс сбора информации, которая может быть использована для разработки справки о языковых потребностях группы студентов для того, чтобы принимать решения о целях и содержании языкового курса» [4, с. 52]. Кей Уэстерфилд пишет, что "Оценка потребностей лежит в основе хорошо продуманного, эффективного курса «Английский для специальных целей». Оценка потребностей состоит из анализа целевой ситуации (Target Situation Analysis – TSA), анализа текущей ситуации (Present Situation Analysis – PSA) и анализа содержания (Context Analysis – CA) [5, с. 1 – 6].

Анализ целевой ситуации

Термин «анализ целевой ситуации» (Target Situation Analysis (TSA)) был впервые использован Ф. Чемберсом в 1980 г., и он определял его как «коммуникация в целевой ситуации» [2, с. 29]. Анализ целевой ситуации направлен на выявление того, что студенты должны уметь делать в конце обучения по данному курсу. Целевые студенты курса «Английский для специальных целей» являются студентами второго курса специальности «Теплоэнергетика».

Для того чтобы провести TSA, мы установили цели и задачи данного курса. Информация была собрана при помощи анкетирования студентов и преподавателей и метода структурированного интервью. Таким образом, целями данного курса являются следующее:

Цель 1: уметь читать технические руководства.

Цель 2: уметь написать лабораторные отчеты и отчеты, касающиеся их будущей работы.

Цель 3: уметь объяснить визуальную информацию или данные в письменной (отчеты, статьи) и устной формах (презентации, проекты). Например, диаграммы, таблицы, графики, иллюстрирующие системы отопления и охлаждения, теплообмена и т. д.

Цель 4: уметь вести разговор на профессиональные темы, например, обсуждение технических тем с зарубежными коллегами.

Цель 5: уметь общаться с их коллегами, клиентами, органами власти на профессиональные темы и темы, касающиеся их работы с помощью электронной почты.

Список целей, представленных выше, был дан целевой группой студентов, изучающих данный курс, и преподавателями, которые ведут занятия по данной дисциплине. Их спросили, что они хотели бы уметь делать после завершения курса. Помимо перечисления своих целей, они объяснили, почему так важно уметь то или иное на английском языке:

Цель 1: Необходимо уметь читать и понимать технические руководства, потому что новые приобретенные оборудования приходят из таких стран, как Германия, Канада, Китай, и сопровождаются инструкциями, картинками и другими документами на английском языке.

Цель 2: 1) Казахстанские электростанции принадлежат корпорации ENRC (Eurasian Natural Resources Corporation), которая работает в нескольких странах и нанимает работников по всему миру. Студенты могут иметь возможность работать в зарубежных филиалах. Таким образом, для них необходимо уметь писать лабораторные отчеты и отчеты в целом на английском языке, уметь успешно общаться с иностранными специалистами. 2) Некоторые студенты намерены продолжать свое образование в зарубежных университетах для получения степени магистра на английском языке обучения. Таким образом, они могут применить этот навык во время своего обучения.

Цель 3 – 4: Эти навыки необходимы для представления информации иностранным специалистам/ преподавателям на деловых встречах, конференциях, занятиях, проводимых на английском языке во время обучения в магистратуре.

Цель 5: Данный навык необходим для успешной работы с иностранными специалистами в стране и за рубежом.

Мы считаем, что для лучшего и эффективного TSA нам необходимо опросить таких заинтересованных сторон, как декан факультета, потенциальные работодатели, например, руководитель организации или главный инженер, руководитель практики. Полезно знать, что данные лица ожидают от студентов в плане знания английского языка.

Анализа текущей ситуации

Термин *анализ текущей ситуации* (Present situation analysis (PSA)) был предложен в 1980 г. Р. Рихтерихом и Дж. Ченсерелом. Как пишет Б. Палтридж и С. Старфилд, анализ текущей ситуации включает личную информацию о студенте и информацию об условиях преподавания языка. Так, личную инфор-

мацию о студенте рассматривают как факторы, которые могут повлиять на процесс изучения. Это может быть опыт предыдущего изучения, культурная информация, причины посещения курса и ожидания от него и отношение к языку. Примерами информации об условиях преподавания языка могут быть ресурсы, административные вопросы [3, с. 327].

«Английский для специальных целей» или «Профессионально-ориентированный иностранный язык» (официальное название дисциплины в Казахстанской учебной программе) является обязательной дисциплиной, т. е. все студенты, несмотря на их специальность, должны ее изучить. Курс состоит из 3-х ECTS кредитов. Он длится один семестр (3-й или 4-й семестр). Количество практических занятий/часов за семестр 30, 2 занятия/часа в неделю. Количество СРСП/часов 15 за семестр, 1 СРСП/час в неделю. Каждое практическое занятие и СРСП длится 50 минут. Занятия, как правило, проводятся в первой половине дня (1 – 6 пара), но иногда может проходить 7 парой. Она начинается в 14.35, и студенты, как правило, усталые и голодные. Поэтому такой аспект, как расписание, нуждается в улучшении. Лучше провести занятия в первой половине дня.

Итоговая оценка обязательна во время курса. Студенты проходят 5 итоговых контролей: 4 рубежных контролей и 1 экзамен. Вид контроля разрабатывается преподавателями кафедры иностранных языков и преподавателями спецкафедр и утверждается руководителем кафедры. Семестр состоит из 2-х рубежных контролей и студенты должны сдавать по 2-х рубежных контролей, проводимые преподавателями кафедры иностранных языков и 2 рубежных контролей – преподавателями спецкафедр. Итоговый экзамен состоит из теста и письменной части. Рубежный контроль может включать в себя: проект, тест, эссе, доклад и смешанный тест (говорение, аудирование, письмо и чтение).

Дисциплина «Английский для специальных целей» в университете является смешанной. Поскольку целевые студенты не являются работниками (работающие обучающиеся), но все же они могут использовать полученные навыки на их будущей работе. Кроме того, эта группа не имеет дисциплин, читаемых на английском языке в их учебной программе. Но есть вероятность, что: 1) они будут слушать лекции иностранных преподавателей, приезжающих в наш университет, и 2) они будут участвовать в программе академической мобильности и будут учиться в зарубежном университете. К сожалению, данный курс не имеет входного теста. Поэтому в группах занимаются студенты с разными уровнями владения языком. Уровень английского языка целевой группы – B1 – B2 по CEFR. Студенты с уровнем B2 не имеют трудностей в чтении, письме, аудировании и говорении. Единственное, что им нужно, это больше практики и инструкции, как выполнять задания, с которыми они сталкиваются впервые. Студенты с уровнем B1 имеют трудности в аудировании, письме и разговорной речи. Это объясняется отсутствием достаточной практики.

Целевая группа имеет хорошие знания в области своей специальности (Теплоэнергетика). Они знают техническую лексику, тепловые процессы и реалии их специальности. Это объясняется тем, что они прошли дисциплины «Основы профессиональной деятель-

ности» (5 ECTS кредитов), «Учебную практику» (1 ECTS кредит), «Теоретические основы теплотехники» (5 ECTS кредитов), «Теплотехнические измерения и контроль» (5 кредитов) и другие специальные предметы.

PSA показывает, что целевая группа хочет улучшить английский для социальных целей, учебы, путешествия, работы или профессии, научных исследований, обучения за рубежом.

Для лучшего и более эффективного PSA мы должны исследовать больше учебников, видео, блогов в специальной области; опросить работодателей, экспертов в области теплоэнергетики; бывших студентов, будущих студентов. Информация для анализа текущей ситуации была собрана с помощью анкетирования студентов, метода наблюдения и метода опроса преподавателей спецдисциплин.

Анализ содержания

Анализ содержания исследует среду, в которой будет обучаться студент. После завершения анализа содержания, преподаватель дисциплины получает информацию о ресурсах и ограничениях, которые влияют на составления программы и результаты обучения.

Потенциальными заинтересованными стороны курса являются студенты (нынешние студенты целевой группы, бывшие студенты и будущие студенты), преподаватели спецдисциплин, администрация факультета, преподаватели кафедры иностранных языков, потенциальные работодатели, руководители практики. Эти люди заинтересованы в успешности курса для достижения внешних и внутренних целей.

Студенты преследуют внутренние цели. Они хотят стать «компетентными пользователями» английского языка, чтобы свободно использовать его в личных целях. Эти потребности различны: путешествия, обучение за рубежом, социальные цели, продвижение по службе.

Другие стороны преследуют внешние цели. Работодатели заинтересованы в найме специалистов, которые могут говорить по-английски из-за прибыльности. Количество англоязычных работников, которые могут успешно общаться с иностранными коллегами в письменной и устной формах уменьшит количество переводчиков, которые выполняют роль посредников и повысит производительность за счет экономии времени.

Университет хочет, чтобы их студенты успешно общались на английском языке для: посещения лекции визит-профессоров; выступления на конференциях; участия в академической мобильности (обмен студентами); получения стипендий в различных международных программах, как IREX: Global UGRAD и DAAD; представления университета на ЭКСПО-17 в городе Астана в качестве волонтеров.

Все эти достижения увеличивают рейтинг факультета в университете и увеличивает рейтинг университета среди других университетов в стране. Заинтересованные стороны, которые также должны быть опрошены, – это потенциальные работодатели и руководители практик. Мы должны знать, что они ожидают от студентов касательно уровня владения английским

языком и как англоговорящие специалисты улучшат работу самой организации.

Обучение ведется очно. Очное обучение способствует лучшему взаимодействию между студентами и преподавателями. Очное обучение стимулирует лучшее обучение через слуховое и зрительное восприятия материала, живых групповых дискуссий и немедленной обратной связи.

Курс проводится в традиционных аудиториях университета. Традиционный класс оснащен столами, стульями, доской, мелом, учебниками, статьями, руководствами и другими материалами.

Материалы, которые используются в ходе обучения, являются аутентичными (специальные учебники, блоги, видео, руководства и другие источники) и не аутентичными (учебники и интернет-источники, используемые для обучения языку). Преподаватели оценивают студентов в электронном журнале.

Проблемы преподавания дисциплины «Английский для специальных целей»

Среда, в которой преподаватели вынуждены работать, не является идеальной. Нам приходится принимать во внимание ограничения, которые ограничивают нашу работу и не позволяют нам достичь желаемого результата.

Прежде всего, как мы пишем выше – мы не имеем входных требований к курсу. Известно, что средний уровень владения языком (Intermediate) является минимальным уровнем для обучения «Английского для специальных целей», так как студенты часто имеют дело с трудным материалом. Парадоксально то, что в первый год обучения (общий курс английского языка) студенты делятся в соответствии с их уровнем языка, но на курсе «Английского для специальных целей» они смешиваются. Студенты A2 учатся вместе со студентами B2, что усложняет работу преподавателя.

Еще одна проблема в том, что количество учебных часов слишком мало, как мы считаем. Студенты A1 – A2 сталкиваются с нереальными целями и задачами, которые они должны достичь в течение 45 часов. Ограничения времени является стрессовым не только для студентов, но и для преподавателей, так как они должны подбирать материал для студентов. Количество часов также должно быть увеличено для студентов с высоким уровнем, так как в течение 45 часов студенты могут получить только поверхностные знания по темам, предусмотренным содержанием курса, его целями и задачами. Таким образом, следует отметить, что должны быть увеличены часы и введены входные требования.

В-третьих, курс «Английский для специальных целей» преподается двумя преподавателями: преподавателем английского языка как иностранного и преподавателем спецкафедры. Вначале становится очень трудно разделить обязанности преподавателей. Что еще хуже, так это ситуация, когда уровень владения английским языком преподавателем спецкафедры не является достаточным для проведения занятий на английском языке, а те, кто имеют продвинутый уровень, не обладают профессиональными знаниями в методике преподавания языка.

В-четвертых, занятия должны быть проведены в полностью оборудованных аудиториях. Для положи-

тельного воздействия на мотивацию и обучения студентов аудитории должны быть оснащены интерактивными досками, компьютерами, наушники, проекторами, подключением к интернету и Wi-Fi.

Литература

1. Brown J. D. Using surveys in language programs. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. 319 p.
2. Chambers F. A re-evaluation of needs analysis // ESP Journal. 1980. № 1/1. P. 25 – 33.
3. Paltridge B., Starfield S. The Handbook of English for Specific Purpose. Wiley-Blackwell, 2013. 592 p.
4. Richards J. Curriculum development in language teaching. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. 321 p.
5. Westerfield K. An Overview of Needs Assessment in English for Specific Purposes. Best Practices in ESP. 2010.

Информация об авторах:

Сарсенбаева Алия Сериковна – магистр филологии, старший преподаватель кафедры иностранных языков ПГУ им. С. Торайгырова, г. Павлодар, Республика Казахстан, aliya2311@gmail.ru.

Алиа S. Sarsenbayeva – Master of Philology, Senior Lecturer at the Department of Foreign Languages, S. Toraihyrov Pavlodar State University.

Кулахметова Мергуль Сабитовна – кандидат филологических наук, ассоциированный профессор кафедры иностранных языков ПГУ им. С. Торайгырова, г. Павлодар, Республика Казахстан, mira67@rambler.ru.

Mergul S. Kulakhmetova – Candidate of Philology, Associate Professor at the Department of Foreign Languages, S. Toraihyrov Pavlodar State University.

Статья поступила в редколлегию 18.09.2015 г.